



Ispitni katalog za državnu maturu  
u školskoj godini 2011./2012.

## FRANCUSKI JEZIK





## **Stručna radna skupina za izradbu ispitnih materijala iz Francuskoga jezika:**

Spomenka Šabić, prof. mentorica, voditeljica, IV. gimnazija, Zagreb

Alice Stepinac, prof. savjetnik, Zagreb

mr. sc. Galjina Venturin, prof., Klasična gimnazija, Zagreb

Marie-Jocelyne Kantarci, stručna konzultantica, Veleposlanstvo Republike Francuske u Hrvatskoj.





# Sadržaj

UVOD.....	5
<b>1. VIŠA RAZINA ISPITA.....</b>	<b>6</b>
<b>1.1. Područja ispitivanja .....</b>	<b>6</b>
<b>1.2. Obrazovni ishodi .....</b>	<b>6</b>
1.2.1. Čitanje .....	7
1.2.2. Pisanje .....	7
1.2.3. Slušanje .....	8
<b>1.3. Struktura ispita .....</b>	<b>8</b>
1.3.1. Čitanje .....	8
1.3.2. Pisanje .....	9
1.3.3. Slušanje .....	9
<b>1.4. Tehnički opis ispita .....</b>	<b>10</b>
1.4.1. Trajanje ispita .....	10
1.4.2. Izgled ispita i način rješavanja .....	10
1.4.3. Pribor .....	11
<b>1.5. Opis bodovanja .....</b>	<b>11</b>
1.5.1. Vrjednovanje ispitne cjeline Čitanja .....	11
1.5.2. Vrjednovanje ispitne cjeline Pisanja .....	11
1.5.3. Vrjednovanje ispitne cjeline Slušanja.....	14
<b>1.6. Primjeri zadataka s detaljnim pojašnjenjem .....</b>	<b>14</b>
1.6.1. Primjer zadatka povezivanja .....	15
1.6.2. Primjer zadatka višestrukoga izbora .....	16
1.6.3. Primjer zadatka kratkoga odgovora.....	17
1.6.4. Primjer zadatka sastavka .....	18
<b>1.7. Priprema za ispit .....</b>	<b>19</b>
1.7.1. Vještina čitanja .....	19
1.7.2. Vještina pisanja .....	19
1.7.3. Vještina slušanja .....	19
1.7.4. Literatura za pripremu ispita .....	20
<b>2. OSNOVNA RAZINA ISPITA .....</b>	<b>21</b>
<b>2.1. Područja ispitivanja .....</b>	<b>21</b>
<b>2.2. Obrazovni ishodi .....</b>	<b>21</b>
2.2.1. Čitanje .....	21
2.2.2. Pisanje .....	22
2.2.3. Slušanje .....	22
<b>2.3. Struktura ispita .....</b>	<b>23</b>
2.3.1. Čitanje .....	23
2.3.2. Pisanje .....	24
2.3.3. Slušanje .....	24
<b>2.4. Tehnički opis ispita .....</b>	<b>25</b>
2.4.1. Trajanje ispita .....	25
2.4.2. Izgled ispita i način rješavanja .....	25
2.4.3. Pribor .....	26
<b>2.5. Opis bodovanja .....</b>	<b>26</b>
2.5.1. Vrjednovanje ispitne cjeline Čitanja .....	26
2.5.2. Vrjednovanje ispitne cjeline Pisanja .....	26
2.5.3. Vrjednovanje ispitne cjeline Slušanja.....	28
<b>2.6. Primjeri zadataka s detaljnim pojašnjenjem .....</b>	<b>28</b>
2.6.1. Primjer zadatka povezivanja .....	29
2.6.2. Primjer zadatka višestrukoga izbora .....	30
2.6.3. Primjer zadatka kratkoga odgovora .....	30
2.6.4. Primjer zadatka kratkoga sastavka.....	31
<b>2.7. Priprema za ispit .....</b>	<b>32</b>
2.7.1. Vještina čitanja .....	32
2.7.2. Vještina pisanja .....	32
2.7.3. Vještina slušanja .....	33
2.7.4. Literatura za pripremu ispita .....	33
<b>3. DODATCI .....</b>	<b>34</b>
<b>3.1. Opis jezičnoga gradiva za višu razinu ispita .....</b>	<b>34</b>
<b>3.2. Opis jezičnoga gradiva za osnovnu razinu ispita .....</b>	<b>36</b>





## UVOD

Francuski jezik je na državnoj maturi obvezni predmet.

Pristupnici mogu birati hoće li polagati Francuski jezik na višoj ili osnovnoj razini. Ispitni katalog za državnu maturu iz Francuskoga jezika temeljni je dokument ispita kojim se jasno opisuje što će se i kako ispitivati na državnoj maturi iz ovoga predmeta na višoj i osnovnoj razini u školskoj godini 2011./2012.

Ispitni katalog sadrži potrebne informacije i detaljna pojašnjenja o obliku i sadržaju ispita. Njime se određuje što se od pristupnika očekuje na ispitu na višoj i na osnovnoj razini. Viša razina ispita iz

Francuskoga jezika uskladěna je s nastavnim planom i programom za gimnazije<sup>1</sup>. Oni pristupnici koji su slušali Francuski jezik prema ostalim nastavnim programima, ukoliko žele polagati višu razinu, trebaju proširiti stečeno znanje sadržajima gimnazijskoga nastavnoga programa rabeći dodatnu odobrenu literaturu.

Gimnazijski program razlikuje se u zahtjevnosti, odnosno obimu usvojenosti određenih jezičnih sadržaja (morphosintaktičkih struktura). Treba također uvesti i rad na određenim vrstama tekstova (članci, izvješća i sl.) i sustavno proširivati vokabular vezan za opće teme.

U *Dodatku* ispitnoga kataloga sivom bojom naznačene su razlike u tematskim sadržajima i jezičnim strukturama koje pristupnici trebaju dodatno obraditi kako bi mogli pristupiti ispitu na višoj razini i uspešno ga položiti.

<sup>1</sup> Glasnik Ministarstva prosvjete i športa, Posebno izdanje, broj 11, Zagreb, lipanj 1997.

Na temelju rezultata nacionalnih ispita te iskustva rada s pristupnicima autor je procijenio kako realizacijom Nastavnoga plana i programa iz Francuskoga jezika pristupnici postižu A2 razinu *Zajedničkoga europskoga referentnoga okvira za jezike: učenje, poučavanje, vrednovanje* (ZEROJ, 2005.).

Osnovna razina ispita odgovara nastavnomu planu i programu s najmanjom satnicom u četverogodišnjim srednjim školama<sup>2</sup>.

Ispitni katalog podijeljen je na dva dijela od kojih svaki opisuje jednu od navedenih razina.

Za svaku razinu priložena su ova poglavlja:

1. Područja ispitivanja
2. Obrazovni ishodi
3. Struktura ispita
4. Tehnički opis ispita
5. Opis bodovanja
6. Primjeri zadataka s detaljnim pojašnjnjem
7. Priprema za ispit.

U prвome i drugome poglavlju čitatelj može naći odgovor na pitanje *što se ispituje*. U prвome su poglavlju navedena područja ispitivanja, odnosno ključne vještine iz ovoga predmeta koje se ispituju ovim ispitom.

U drugome je poglavlju, kroz konkretnе opise onoga što pristupnik treba znati, razumjeti i moći učiniti, pojašnjen način na koji će se navedena znanja i vještine provjeravati.

Treće, četvrto i peto poglavlje odgovaraju na pitanje *kako se ispituje*, a u njima je pojašnjena struktura i oblik ispita, vrste zadataka te način provedbe i vrednovanja pojedinih zadataka i ispitnih cjelina.

U šestome su poglavlju primjeri svake vrste zadataka s detaljnim pojašnjnjem.

<sup>2</sup> Glasnik Ministarstva prosvjete i športa, Posebno izdanje, broj 11, Zagreb, lipanj 1997.

Na temelju rezultata nacionalnih ispita te iskustva rada s pristupnicima autor je procijenio kako realizacijom Nastavnoga plana i programa iz Francuskoga jezika pristupnici postižu A2 razinu *Zajedničkoga europskoga referentnoga okvira za jezike: učenje, poučavanje, vrednovanje* (ZEROJ, 2005.).



Sedmo poglavlje odgovara na pitanje *kako se pripremiti za ispit.*

Nakon pregleda razina u dodatku su priložene gramatičke strukture i popis tema za svaku razinu.

## 1. VIŠA RAZINA ISPITA

### **1.1. Područja ispitivanja**

Ispitom iz Francuskoga jezika na višoj razini provjerava se komunikacijska jezična kompetencija u slušanju, čitanju i pisanju prema nastavnomu planu i programu za gimnazije.

Sukladno tomu, ispit iz Francuskoga jezika sastoji se od triju ispitnih cjelina: *Čitanje, Pisanje i Slušanje.*

Vještina **govorenja** ne će se iz tehničkih razloga provjeravati na državnoj maturi u školskoj godini 2011./2012., no valja naglasiti da i nadalje treba sustavno razvijati, njegovati i usavršavati vještina govorenja jer je konačni cilj naučiti se služiti jezikom u komunikacijskoj situaciji.

Razina B1 prema ZEROJ-u naziva se u hrvatskome jeziku prijelaznim stupnjem i na toj razini korisnik se prvi put prilično samostalno snalazi u svim komunikacijskim situacijama.

Prema globalnoj ljestvici ZEROJ-a na ovoj razini pristupnik može:

- razumjeti glavne misli jasnoga, standardnoga jezika o poznatim temama s kojima se redovito susreće u školi, u slobodno vrijeme i sl.
- razumjeti jednostavne pisane tekstove i govor na teme iz područja neposrednoga osobnoga interesa (primjerice, podatke o sebi i obitelji, informacije vezane uz kupovinu, neposrednu okolinu, školu, slobodne aktivnosti, putovanja i sl.)

- snaći se u većini situacija koje se mogu pojaviti tijekom putovanja kroz područje na kojem se taj jezik govori
- sudjelovati u jednostavnome i smisleno povezanome razgovoru vezanom uz njemu bliske teme na području njegova interesa
- ispričati neki događaj, iskustvo, opisati svoja očekivanja, želje ili neki cilj te ukratko iznijeti razloge ili pojasniti neki projekt ili ideju.

Osnovne karakteristike pisanih tekstova i govora na B1 razini su:

- pristupniku bliski sadržaji
- svakodnevni standardni jezik
- razumijevanje i uporaba jednostavnih apstraktnih izraza
- izražavanje osobnoga stava i mišljenja.

Pristupnik se na B1 razini:

- izražava s određenom lakoćom
- prilično sigurno vlasti osnovnim vokabularom vezanim uz njemu poznate i bliske teme
- služi se jezikom bez većih pogrešaka koje bi ometale komunikaciju u njemu bliskim i poznatim kontekstima
- prvi put posjeduje određenu samostalnost u svim komunikacijskim situacijama.

### **1.2. Obrazovni ishodi**

U ovome su poglavljima za svako područje ispitivanja navedeni obrazovni ishodi prema B1 razini ZEROJ-a koja odgovara nastavnomu planu i programu za gimnazije, odnosno konkretni opisi onoga što pristupnik mora znati, razumjeti i moći učiniti kako bi postigao uspjeh na ispitu.



### 1.2.1. Čitanje

Prvom ispitnom cjelinom ispituje se vještina **čitanja**, odnosno razumijevanje čitanoga teksta.

Na višoj razini u vještini čitanja pristupnik može:

- uz odgovarajuću razinu razumijevanja čitati jednostavne činjenične tekstove o temama iz vlastita područja interesa
- prepoznati bitne informacije u izravnim i jednostavnim novinskim člancima o poznatim temama
- prepoznati glavne zaključke u tekstu pregledno izložene argumentacije
- prepoznati slijed misli u iznošenju nekoga problema premda može propustiti pojedinosti.

#### Što se ispituje?

S obzirom na navedene obrazovne ishode u ovome dijelu ispita ispituje se može li pristupnik:

- općenito razumjeti o čemu je riječ (uočiti osnovni smisao)
- pronaći specifične informacije
- detaljno razumjeti tekst
- prepoznati određene leksičke i/ili strukturalne obrasce.

- napisati osobno pismo, poruku ili e-mail kojima će prenijeti/zatražiti neke važne informacije ili opisati neki događaj, svoja iskustva i dojmove
- prepričati film, knjigu ili opisati neki kulturni događaj i o njima izraziti svoje mišljenje, primjerice, u obliku pisama čitatelja ili novinskoga članka
- napisati zabilješku u dnevniku, blog ili zapis s putovanja kojima će opisati i/ili prepričati iskustva objašnjavajući razloge svojih postupaka i reakcija
- napisati kraći eseј ili komentar, primjerice, na internetskome forumu, na neku poznatu temu od općega interesa koja je vezana uz pristupnikove spoznaje, iskustva i interes te iznijeti i obrazložiti vlastiti stav i mišljenje
- uočiti i izdvojiti važne činjenične informacije u nekome dokumentu i na temelju tih informacija napisati tekst, primjerice, opisati rezultate neke ankete i izraziti svoj stav i svoje mišljenje
- napisati sažetak nekoga dužega teksta koji sadrži puno informacija i činjenica
- napisati jednostavno službeno pismo ili dopis kojim će, primjerice, zatražiti neku uslugu ili informaciju
- napisati jednostavan životopis
- prijaviti se na neki natječaj ili javiti se na oglas za posao.

### 1.2.2. Pisanje

Drugom ispitnom cjelinom provjerava se vještina **pisanja**, odnosno pisana produkcija.

Na višoj razini u vještini pisanja pristupnik može:

- pisati jasne smislene tekstove o nizu poznatih tema iz vlastitoga područja interesa povezujući niz zasebnih elemenata u strukturiranu cjelinu

#### Što se ispituje?

S obzirom na navedene obrazovne ishode u ovome dijelu ispita ispituje se može li pristupnik:

- napisati kratak, jednostavan tekst o temama od općega interesa i/ili iz vlastitoga područja interesa te pritom jasno izraziti vlastite osjećaje i mišljenja.



### 1.2.3. Slušanje

Trećom ispitnom cjelinom ispituje se vještina **slušanja**.

Na višoj razini u vještini slušanja pristupnik može:

- razumjeti glavne misli jasnoga, standardnoga izlaganja o poznatim temama s kojima se redovito susreće
- razumjeti jasne konkretne informacije u sklopu poznatih, svakodnevnih tema prepoznajući opće poruke i specifične informacije ako je govor jasno artikuliran i na jednoj od poznatih jezičnih varijanti
- pratiti glavne misli duljega razgovora koji se vodi u njegovoj nazočnosti ako se rabi jasno artikuliran standardni govor
- pratiti predavanje ili izlaganje iz vlastita područja interesa ako mu je tema poznata, a iznošenje jednostavno i jasno artikulirano
- pratiti jednostavna kratka predavanja o poznatim temama ako su iznesena jasno artikuliranim standardnim govorom.

### Što se ispituje?

S obzirom na navedene obrazovne ishode u ovome dijelu ispita ispituje se može li pristupnik:

- uočiti osnovni smisao teksta
- razumjeti specifične informacije.

### 1.3. Struktura ispita

Ispit iz Francuskoga jezika na višoj razini sastoji se od triju ispitnih cjelina.

Prvom cjelinom ispituje se vještina **čitanja**, drugom vještina **pisanja**, a trećom vještina **slušanja**.

U tekstu koji slijedi detaljno je opisana struktura svake ispitne cjeline.

#### 1.3.1. Čitanje

Ispitna cjelina **Čitanja** sastoji se od 5 skupina zadataka vezanih uz različite tekstove.

Struktura ispitne cjeline **Čitanja** prikazana je u tablici 1. Za svaku ispitivanu podyještinu navedeno je kojom će se vrstom zadataka ispitivati, na kojim vrstama tekstova te koliko je zadataka vezano uz te tekstove.

**Tablica 1. Struktura ispitne cjeline Čitanja**

	ISPITIVANE PODVJEŠTINE	VRSTE ZADATAKA	VRSTE TEKSTOVA	BROJ ZADATAKA
1.	razumijevanje osnovnoga smisla	zadatci povezivanja	kratki informativni tekstovi	6
2.	razumijevanje specifičnih informacija	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)/zadatci kratkoga odgovora	informativni tekst/obavijest	7
3.	razumijevanje specifičnih informacija/ detaljno razumijevanje teksta	zadatci višestrukoga izbora (između četiriju ponuđenih odgovora)/zadatci povezivanja/zadatci kratkoga odgovora	informativni tekst/intervju	8
4.	detaljno razumijevanje teksta	zadatci višestrukoga izbora (između četiriju ponuđenih odgovora)/zadatci povezivanja	informativni tekst/narativni tekst	6
5.	detaljno razumijevanje teksta (leksički i/ili strukturalni obrasci)	zadatci povezivanja	informativni tekst/intervju/pismo/ narativni tekst	8

**Napomena:** Tekstovi imaju približno 1500 riječi.

### 1.3.2. Pisanje

Ispitna cjelina *Pisanja* sastoji se od zadatka sastavka. Pristupnik treba napisati tekst od 150 do 180 riječi sukladno uputama za pisanje uz potporu podataka ili ponuđenih pojmova u obliku sadržajnih odrednica ili nekoga kraćega teksta. Pristupnik treba komentirati navedene činjenice i stavove te na njih reagirati.

### 1.3.3. Slušanje

Ispitna cjelina *Slušanja* sastoji se od 4 skupina zadataka vezanih uz različite slušane tekstove.

Struktura ispitne cjeline *Slušanja* prikazana je u tablici 2.

Za svaku ispitivanu podvještinu navedeno je kojom će se vrstom zadataka ispitivati, na kojim vrstama tekstova te koliko je zadataka vezano uz taj tekst.

**Tablica 2. Struktura ispitne cjeline *Slušanja***

	<b>ISPITIVANE PODVJEŠTINE</b>	<b>VRSTE ZADATAKA</b>	<b>VRSTE TEKSTOVA</b>	<b>BROJ ZADATAKA</b>
1.	razumijevanje opće poruke	zadatci povezivanja	kratki monolozi i dijalozi	5
2.	razumijevanje glavne misli/specifičnih informacija	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)	kratak tekst/razgovor	8
3.	razumijevanje specifičnih informacija	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)	informativni tekst/izlaganje/razgovor	6
4.	razumijevanje specifičnih informacija	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)	informativni tekst/izlaganje/razgovor	6

## **1.4. Tehnički opis ispita**

### **1.4.1. Trajanje ispita**

Ispit iz Francuskoga jezika je pisani<sup>3</sup> i traje ukupno **155 minuta**.

Ispitne cjeline *Čitanja* i *Pisanja* provode se vremenski odvojeno od ispitne cjeline *Slušanja*. Za rješavanje ispitne cjeline *Čitanja* predviđeno je **60 minuta**, a za rješavanje ispitne cjeline *Pisanja* **60 minuta**.

Ispitna cjelina *Slušanja* traje približno **35 minuta** uključujući i vrijeme predviđeno za prijepis odgovora na list za odgovore.

Vremenik provedbe bit će objavljen u *Vodiču kroz državnu maturu te na mrežnim stranicama Nacionalnoga centra za vanjsko vrednovanje obrazovanja* ([www.ncvvo.hr](http://www.ncvvo.hr)).

### **1.4.2. Izgled ispita i način rješavanja**

#### **Čitanje i Pisanje**

Pristupnici dobivaju sigurnosnu vrećicu u kojoj su *dvije ispitne knjižice, list za odgovore, dva lista za ocjenjivače i list za koncept*. U prvoj ispitnoj knjižici su tekstovi i zadaci kojima se ispituje čitanje. U drugoj ispitnoj knjižici je zadatak sastavka kojim se provjerava vještina pisanja i list za čistopis.

Od pristupnika se očekuje da pozorno pročitaju upute koje će slijediti tijekom rješavanja ispita. Čitanje ovih uputa je bitno jer je u njima naznačen i način obilježavanja, odnosno upisivanja točnih odgovora.

Zadatke povezivanja i zadatke višestrukoga izbora u ispitnoj cjelini *Čitanja* pristupnici rješavaju obilježavanjem slova točnoga/točnih odgovora među ponuđenima. Slova točnih odgovora obilježavaju se znakom X. Ukoliko u zadatcima pristupnik obilježi više od jednoga odgovora, zadatak će se bodovati s 0 (nula) bodova bez obzira na to što je među obilježenima i točan odgovor.

<sup>3</sup> Vještina **govorenja** ne će se iz tehničkih razloga provjeravati na državnoj maturi u školskoj godini 2011./2012.



Zadatke kratkoga odgovora u ispitnoj cjelini **Čitanja** pristupnici rješavaju upisivanjem odgovora na predviđeno mjesto koje je naznačeno u uputi. Prostor s naznačenim brojem bodova popunjava ocjenjivač.

Za rješavanje zadatka sastavka pristupnici mogu rabiti list za koncept, ali na kraju moraju svoj tekst čitko prepisati na list za čistopis.

### **Slušanje**

Pristupnici dobivaju sigurnosnu vrećicu u kojoj se nalazi *ispitna knjižica* i *list za odgovore*. Od pristupnika se očekuje da pozorno pročitaju upute koje će slijediti tijekom rješavanja ispita. Čitanje ovih uputa je bitno jer je u njima naznačen i način obilježavanja točnih odgovora.

Provjeda ispitne cjeline *Slušanja*<sup>4</sup>

- Svaki tekst sluša se dva puta.
- Prije svakoga zadatka pristupnici imaju stanku kako bi pročitali pitanja prije slušanja.
- Dok slušaju, pristupnici pišu odgovore u ispitnu knjižicu, a na kraju imaju 6 minuta da ih prepisu na list za odgovore.

Zadatke povezivanja i zadatke višestrukoga izbora u ispitnoj cjelini *Slušanja* pristupnici rješavaju obilježavanjem slova točnoga/točnih odgovora među ponuđenima. Slova točnih odgovora obilježavaju se znakom X. Ukoliko u zadatcima pristupnik obilježi više od jednoga odgovora, zadatak će se bodovati s 0 (nula) bodova bez obzira na to što je među obilježenima i točan odgovor.

<sup>4</sup> Nakon što dežurni nastavnik pročita upute pristupnicima, pušta snimku. Snimka je napravljena na način da je njom predviđeno ponavljanje tekstova i stanke za čitanje i rješavanje zadataka. Pristupnici stoga trebaju pozorno slušati upute na snimci.

### **1.4.3. Pribor**

Tijekom pisanja triju dijelova ispita iz Francuskoga jezika dopušteno je rabiti kemijsku olovku plave ili crne boje.

Tijekom trajanja svih dijelova ispita pristupnicima ne će biti dopušteno rabiti rječnik.

## **1.5. Opis bodovanja**

Ukupan broj bodova na ispitu iz Francuskoga jezika na višoj razini je 80 bodova.

**Tablica 3. Broj bodova u ispitnim cjelinama**

Čitanje	35
Pisanje	20
Slušanje	25

### **1.5.1. Vrijednovanje ispitne cjeline Čitanja**

**Bodovi:** Svaki zadatak donosi jedan bod. Ispitna cjelina **Čitanja** donosi ukupno 35 bodova.

### **1.5.2. Vrijednovanje ispitne cjeline Pisanja**

**Bodovi:** Ispitna cjelina **Pisanja** donosi ukupno 20 bodova.

Sastavak se ocjenjuje prema **Ijestvici za ocjenjivanje** koja se sastoji od četiriju kriterija:

- **Izvršenje zadatka**  
(usp. ilustrativnu ljestvicu za ocjenjivanje *Izvještaja i sastavaka u ZEROJ-u*)
- **Koherenčija i kohezija**  
(usp. ilustrativnu ljestvicu za ocjenjivanje *Dosljednosti i povezanosti u ZEROJ-u*)
- **Vokabular**  
(usp. ilustrativnu ljestvicu za ocjenjivanje *Opsega vokabulara i sposobnosti korištenja vokabulara u ZEROJ-u*)



### • Gramatika

(usp. ilustrativnu ljestvicu za ocjenjivanje *Gramatičke ispravnosti u ZEROJ-u*).

Ljestvica za ocjenjivanje sastavka prikazana je u tablici 4.

### Izvršenje zadatka

Kriterij Izvršenje zadatka odgovara na pitanje je li pristupnik napisao tekst prema uputama za pisanje.

### Koherencija i kohezija

Kriterij Koherencija i kohezija odnosi se na sljedeća pitanja:

- Kako lako čitatelj/ocjenjivač može pratiti slijed pristupnikovih misli?
- Jesu li misli logički povezane?
- Kako dobro pristupnik rabi kohezivna sredstva u svrhu povezivanja svojih misli?

### Vokabular

Kriterij Vokabular odnosi se na sljedeća pitanja:

- Kakav je raspon vokabulara? U kojoj mjeri pristupnik ponavlja iste riječi i izraze?
- Do koje mjere pogreške u uporabi/morfološkome obliku/pravopisu utječu na razumijevanje teksta?

### Gramatika

Kriterij Gramatika odnosi se na sljedeća pitanja:

Može li pristupnik rabiti raspon struktura ili se oslanja na uporabu jednostavnih struktura?

Do koje mjere pogreške u uporabi/morfološkome obliku/pravopisu utječu na razumijevanje teksta?

**Tablica 4. Ljestvica za ocjenjivanje sastavka**

	<b>IZVRŠENJE ZADATKA</b>	<b>KOHERENCIJA I KOHEZIJA</b>	<b>VOKABULAR</b>	<b>GRAMATIKA</b>
5	<ul style="list-style-type: none"><li>Svi dijelovi zadane teme su opsežno i relativno ujednačeno razrađeni.</li><li>Glavne su misli relevantne, njihova je potpora jasna i relevantna.</li><li>Učinkovita uporaba oblika teksta</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Slijed misli je jasan i lako čitak.</li><li>Učinkovita uporaba različitih kohezivnih sredstava</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Dobar raspon vokabulara za izvršenje zadatka</li><li>Pojavljuju se pogreške u uporabi/obliku/ pravopisu, ali ne utječu na lako razumijevanje teksta.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Dobar raspon za izvršenje zadatka</li><li>Pojavljuju se pogreške u uporabi/ obliku, ali ne utječu na lako razumijevanje teksta.</li></ul>
4				
3	<ul style="list-style-type: none"><li>Opsežnije su razrađeni samo neki dijelovi zadane teme.</li><li>Glavne su misli relevantne, ali je njihova potpora djelomično relevantna ili sadrži puno ponavljanja.</li><li>Uglavnom prikladna uporaba oblika teksta</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Slijed misli može se razlučiti unatoč mjestimičnim odstupanjima od logičkoga redoslijeda.</li><li>Ograničena uporaba kohezivnih sredstava</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Dostatan raspon vokabulara za izvršenje zadatka</li><li>Pogreške u uporabi/ obliku/ pravopisu uzrokuju teškoće u razumijevanju, ali se poruka može razumjeti.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Pristupnik se općenito oslanja na jednostavne i iste strukture uz povremeni pokušaj uporabe složenih struktura.</li><li>Pogreške u uporabi/ obliku uzrokuju teškoće u razumijevanju, ali se poruka ipak može razumjeti.</li></ul>
2				
1	<ul style="list-style-type: none"><li>Tekst sadrži minimalni osrvt na sve ili samo na pojedine dijelove zadane teme.</li><li>Misli su najvećim dijelom irelevantne ili nema relevantne potpore.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Slijed misli je vrlo slabo ili nikako razlučiv.</li><li>Vrlo ograničena ili neprikladna uporaba kohezivnih sredstava</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Raspon vokabulara je vrlo ograničen ili je uporaba vokabulara neprikladna.</li><li>Pogreške u uporabi/ obliku/ pravopisu najvećim dijelom onemogućuju razumijevanje.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Raspon struktura je vrlo ograničen ili je uporaba struktura neprikladna.</li><li>Pogreške u uporabi/ obliku gotovo u potpunosti onemogućuju razumijevanje teksta.</li></ul>
0	Pristupnik ne posjeduje jezičnu kompetenciju na razini potrebnoj za izvršenje zadatka, što je, između ostalog, razvidno i iz duljine teksta (npr. tekst sadrži manje od 50 riječi). Ili: Sadržaj teksta je u potpunosti irelevantan. Ili: Pristupnik je prepisao tekst.			

Pristupnici trebaju napisati tekst rabeći od 150 do 180 riječi. Pristupnici smiju napisati i više od traženoga broja riječi.



Bodovi se oduzimaju ako pristupnik napiše pre malo riječi:

- za 130 do 140 riječi oduzima se 1 bod
- za manje od 130 riječi oduzimaju se 2 boda.

Ukoliko pristupniku iz bilo kojega, gore navedenoga, razloga treba oduzeti bodove, on ne može ostvariti negativne bodove, tj. najniži mogući broj ostvarenih bodova je 0 bodova.

#### **Brojanje riječi u sastavku**

U broj riječi ne ubrajuju se ponavljanja, nabranja i osobna imena.

J'ai fait un voyage à l'étranger. – 6 riječi

Zagreb, le 5 mai 2008 – 5 riječi

Elle a trente-six ans. – 4 riječi

Qu'est-ce que c'est – 3 riječi

En face de – 3 riječi

C'est-à-dire – 1 riječ

#### **1.5.3. Vrijednovanje ispitne cjeline *Slušanja***

Bodovi: Svaki zadatak donosi jedan bod. Ispitna cjelina *Slušanja* donosi ukupno 25 bodova.

#### **1.6. Primjeri zadataka s detaljnim pojašnjnjem**

U ovome su poglavlju primjeri zadataka.<sup>5</sup>

U 2., 3. i 5. zadatku ispitne cjeline *Čitanja* (vidite tablicu 1.) umjesto zadataka višestrukoga izbora mogu se pojaviti zadatci kratkoga odgovora ili zadatci povezivanja.

Uz svaki primjer zadatka ponuđen je opis te vrste zadatka, točan odgovor, obrazovni ishod koji se tim konkretnim zadatkom ispituje te način bodovanja.

<sup>5</sup> Za svaku vrstu zadatka dan je primjer, bez obzira na ispitne cjeline. Primjeri i specifičnosti zadataka u pojedinim ispitnim cjelinama mogu se pogledati u oglednome ispitnu.



### 1.6.1. Primjer zadatka povezivanja<sup>6</sup>

Associez les réponses aux questions.

Attention, il y a une réponse de trop !

#### L'interview du cuisinier qui monte !

Votre journal «Le Mague» a décidé de vous faire mieux connaître Julien Ricail, ce jeune Chef talentueux et les spécialités de sa table.

**Journaliste :** À mon avis, vous avez une place importante dans l'histoire de la gastronomie française. Allez-vous proposer de nouvelles créations qui augmenteraient votre grande réputation?

**Julien Ricail :** (1) \_\_\_\_\_.

**Journaliste :** Êtes-vous exigeant avec vos personnels comme vous l'êtes avec vous-même?

**Julien Ricail :** (2) \_\_\_\_\_.

**Journaliste :** Vous possédez un aquarium avec des homards, face à l'entrée de votre restaurant! Est-ce difficile d'avoir chaque jour des homards vivants?

**Julien Ricail :** (3) \_\_\_\_\_.

**Journaliste :** C'est étonnant de voir vos serveurs faire un cours d'histoire de France lorsqu'ils vous présentent un morceau de fromage comme du Maroilles, du Camembert ou de la Fourme d'Ambert.

**Julien Ricail :** (4) \_\_\_\_\_.

**Journaliste :** Votre cave semble abriter quelques grands noms de vins de nos belles régions de France.

**Julien Ricail :** (5) \_\_\_\_\_.

**Journaliste :** Vos desserts sont excellents et sortent du traditionnel. Où allez-vous chercher toutes ces idées nouvelles...?

**Julien Ricail :** (6) \_\_\_\_\_.

**Journaliste :** Vous ressemblez à un Chef d'Orchestre qui semble tout diriger pour que tout soit parfait...

**Julien Ricail :** (7) \_\_\_\_\_.

**Journaliste :** Vous m'avez présenté votre charmante et souriante femme Élise... Est-ce que la famille est importante pour votre équilibre et l'image de marque de votre restaurant?

**Julien Ricail :** (8) \_\_\_\_\_.

<sup>6</sup> Primjer zadatka preuzet je iz ispitne cjeline Čitanja.

**Réponses :**

- A Oui, c'est vrai que je suis assez strict avec mon personnel.
- B Il est vrai qu'il y a plusieurs bonnes bouteilles en cave, nous proposons environ 150 grands vins différents.
- C Évidemment! On essaie constamment d'inventer quelque chose de différent et de toujours surprendre nos hôtes.
- D Le travail de ma femme au restaurant est remarquable. Elle pense à la déco, aux cartes et elle me suggère des idées de plats.
- E C'est une bonne idée mais, non, pas pour le moment. On va y penser quand on refera le bar du restaurant.
- F Je recherche des saveurs, des couleurs, je fais des tests. On discute et surtout, on cherche à faire plaisir.
- G Ce n'est pas facile de gérer les stocks. Un jour, vous vendez 10 homards et puis plus rien pendant 2 jours.
- H Effectivement, mes serveurs sont des passionnés de fromages et de leur histoire.
- I Oui c'est vrai que je suis partout mais je ne mène pas encore mon personnel à la baguette.

**TOČNI ODGOVORI:** 1 C, 2 A, 3 G, 4 H, 5 B, 6 F, 7 I, 8 D

**ISPITIVANA PODVJEŠTINA:** razumijevanje specifičnih informacija/detaljno razumijevanje teksta

**BODOVANJE:** 1 bod – svaki točan odgovor (ukupno 8 bodova)

0 bodova – netočan odgovor, izostanak odgovora ili ukoliko je označeno više odgovora za svaki zadatak

### **1.6.2. Primjer zadatka višestrukoga izbora<sup>7</sup>**

Lisez bien le texte et cochez la réponse correcte.

Jean part en vacances à vélo avec deux amis.

Jean fera ce voyage:

- A. seul
- B. avec un ami
- C. avec un membre de sa famille
- D. avec des amis

<sup>7</sup> Primjer je preuzet iz ispitne cjeline Čitanja.



**TOČAN ODGOVOR:** D

**ISPITIVANA PODVJEŠTINA:** razumijevanje specifičnih informacija

**BODOVANJE:** 1 bod – točan odgovor

0 bodova – netočan odgovor, izostanak odgovora ili ukoliko je obilježeno više odgovora

### **1.6.3. Primjer zadatka kratkoga odgovora<sup>8</sup>**

Lisez ce document et répondez aux questions.

#### **Un couvre-feu, pourquoi faire ?**

*Dans plusieurs villes de France, les mineurs de moins de 13 ans n'ont pas le droit de sortir seuls tard le soir.*

Les enfants et les ados de certains quartiers sont sous haute surveillance. À Orléans, Nice, Cannes et dans une dizaine d'autres communes, les maires ont pris la décision d'instaurer un « couvre-feu » pour les mineurs de moins de treize ans. Le but ? Interdire aux jeunes de sortir entre minuit et 6 heures du matin s'ils ne sont pas accompagnés d'un adulte.

En cas de non-respect, les policiers peuvent les conduire au commissariat ou chez leurs parents, avec le risque d'une amende pour la famille. Ces dispositions, limitées dans le temps, devraient prendre fin au plus tard le 30 septembre.

Les élus ont expliqué que ces mesures visent à protéger les jeunes des quartiers difficiles, livrés à eux-mêmes pendant les vacances scolaires et parfois poussés à commettre des délits.

*Okapi*

1. Qui a décidé de créer un couvre-feu dans certaines villes en France ?

\_\_\_\_\_

2. Que doivent faire les moins de 13 ans pour sortir entre minuit et 6 heures du matin dans ces villes ?

\_\_\_\_\_

3. Quelle est la sanction prévue pour les parents si les jeunes ne respectent pas le couvre-feu ?

<sup>8</sup> Primjer zadatka dopunjavanja preuzet je iz ispitne cjeline Čitanja.



4. Est-ce que le couvre-feu est en vigueur toute l'année ?

5. Quelle est la raison qui justifie les couvre-feu ?

#### TOČNI ODGOVORI:

1. Les maires.
2. Ils doivent être accompagnés d'un adulte.
3. Ils paient une amende. / Une amande.
4. Non, le couvre-feu n'est en vigueur que jusqu'au 30 septembre.
5. Protéger les jeunes et leur éviter de commettre des délits.

**ISPITIVANA PODVJEŠTINA:** razumijevanje specifičnih informacija

**BODOVANJE:** 1 bod – točan odgovor

0 bodova – netočan odgovor ili izostanak odgovora

#### 1.6.4. Primjer zadatka sastavka<sup>9</sup>

Lisez le message que Gwéanëlle a écrit sur un forum. Répondez-lui, donnez-lui vos conseils et dites ce que vous pensez de son problème. Argumentez votre opinion. Écrivez un texte de 150 à 180 mots.

Bonjour tout le monde.

Voilà, je suis follement amoureuse d'un garçon ! Mes copines ne me comprennent pas. Elles ne le trouvent pas super beau et disent qu'il s'habille trop mal (ce qui n'est pas faux). Elles me répètent que je suis trop belle pour lui et que je pourrais trouver beaucoup mieux. Comment leur faire comprendre que le physique ne compte pas pour moi ? Et surtout, comment dire à ce « dieu de la gentillesse » que JE L'AIME ?

Gwéanëlle, 17 ans

**BODOVANJE:** prema ljestvici za ocjenjivače<sup>10</sup>, ukupno 20 bodova

<sup>9</sup> Primjer zadatka preuzet je iz ispitne cjeline *Pisanja*.

<sup>10</sup> v. poglavље *Opis bodovanja*



## 1.7. Priprema za ispit

### 1.7.1. Vještina čitanja

Kako bi pristupnik lakše i što uspješnije ovladao vještinom čitanja potrebno je rabiti određene strategije.

U nastavnom procesu preporučuju se sljedeće strategije:

- čitanje raznovrsnih autentičnih dokumenata uz istodobno provjeravanje razumijevanja različitim tipovima zadataka
- pogađanje značenja nepoznatih riječi uz pomoć poznatoga konteksta.

### 1.7.2. Vještina pisanja

Na višoj razini u vještini pisanoga izražavanja u nastavi treba razvijati, uvježbavati i vrjednovati:

- detaljno pričanje i opisivanje događaja
- opisivanje i izražavanje osjećaja i dojmova
- izražavanje, obrazlaganje i argumentiranje vlastita mišljenja i stavova
- opisivanje i obrazlaganje vlastitih reakcija i postupaka u konkretnim komunikacijskim situacijama.

Tijekom uvježbavanja i provjere vještine pisanoga izražavanja važno je definirati komunikacijske situacije slične situacijama iz stvarnoga života, odnosno treba točno odrediti tko piše, komu piše, kada, gdje i s kojim ciljem.

Svi ovi parametri uvjetuju vrstu i sadržaj teksta, kao i stil i jezik kojim tekst treba napisati.

Postoji niz aktivnosti i strategija koje pristupnik treba primjenjivati prije početka i tijekom pisanja kako bi lakše i uspješnije ovladao vještinom pisanoga izražavanja na stranome jeziku.

Uglavnom je riječ o strategijama pisanja kojima se pristupnik služi u hrvatskome jeziku kao i u drugim stranim jezicima, a to znači:

- dobro promotriti i proučiti predloške tekstova
- jasno odrediti temu, pošiljatelja i primatelja teksta (tko komu piše) i svrhu pisanja (zašto pošiljatelj piše primatelju)
- predvidjeti i odabratи seriju odgovarajućih izraza, leksičkih i gramatičkih struktura vezanih uz zadalu temu i razinu (strategija planiranja)
- služiti se sinonimima ili parafrazama te opisima za riječi i izraze koje pristupnik ne poznaje ili ih se trenutačno ne može sjetiti (strategija kompenzacije)
- napisati više inačica istoga teksta nastojeći ga svaki put poboljšati (strategija ispravljanja).

### 1.7.3. Vještina slušanja

Da bi pristupnik što lakše i uspješnije ovladao vještinom slušanja s razumijevanjem potrebno je u nastavnom procesu rabiti različite strategije.

Pristupnika treba usmjeravati da tijekom slušanja obrati pozornost na različite zvukove koji upućuju na kontekst. Prije samoga slušanja teksta pristupnici trebaju pozorno pročitati upute za zadatke i same zadatke te tako stvoriti predodžbu o sadržaju teksta i prije samoga slušanja.

Za razvijanje ove jezične kompetencije na nastavi je potrebno slušati različite vrste snimljenih tekstova (javne obavijesti, razgovori, radijske i televizijske emisije, filmovi, javna izlaganja i sl.).

Pri uvježbavanju vještine slušanja u nastavi stranih jezika od pristupnika se traži da obrati pažnju na sljedeća pitanja:

- Tko govori? Koliko ima sugovornika i tko su oni?



## 20

- Gdje se odigrava radnja? Ima li kakvih prepoznatljivih šumova koji ukazuju na mjesto radnje?
- Kada se radnja odvija i koliko traje?
- O čemu se govori?
- Koji se osjećaji, stavovi i mišljenja izriču u tekstu?
- Koji jezični register rabe sudionici?

Na taj se način kod pristupnika razvija navika aktivnoga slušanja.

Kako bi uspješno riješio zadatke iz vještine slušanja, pristupnik treba:

- pozorno pročitati uputu i pitanja
- ne zadržavati se dugo na pitanju koje ne uspije riješiti, već nastaviti rješavati iduća pitanja
- tijekom drugoga slušanja obratiti osobitu pozornost na pitanja koja nije riješio tijekom prvoga slušanja
- pozorno prepisati odgovore na list za odgovore.

- D. Chevallier, N. Gourgaud, B. Mègre: *DELF scolaire, niveau B1*, Didier, Paris, 2004.
- Kao dodatni izvor literature za pristupnike i nastavnike mogu poslužiti i svi postojeći udžbenici, priručnici i rječnici za francuski kao strani jezik koji su prilagođeni načelima učenja i poučavanja koji proizlaze iz ZEROJ-a, a koji su u skladu s nastavnim planom i programom.



### 1.7.4. Literatura za pripremu ispita

- Sva literatura i priručnici koje je za gimnazije odobrilo ili koje će odobriti Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa
- *Zajednički referentni okvir za jezike: učenje, poučavanje, vrednovanje*, Školska knjiga, Zagreb, 2005.
- *Europski jezični portfolio za učenike i učenice od 15 do 19 godina u RH*, Školska knjiga, Zagreb, 2006.
- Christine Tagliante: *L'évaluation et le Cadre européen commun*, Nouvelle édition CLE International, Paris, 2005
- F. Goullier: *Les outils du Conseil de l'Europe en classe de langue. Cadre européen commun et Portfolios*, Didier, Paris, 2005
- *Réussir le DELF-niveau B1*, Didier, Paris, 2005



## 2. OSNOVNA RAZINA ISPITA

### 2.1. Područja ispitivanja

Ispitom iz Francuskoga jezika na osnovnoj razini provjerava se komunikacijska jezična kompetencija u slušanju, čitanju i pisanju prema važećem nastavnom planu i programu s najmanjom satnicom u četverogodišnjim srednjoškolskim programima.

Sukladno tomu, ispit iz Francuskoga jezika sastoji se od triju ispitnih cjelina: *Čitanje, Pisanje i Slušanje*.

Vještina **govorenja** ne će se iz tehničkih razloga provjeravati na državnoj maturi u školskoj godini 2011./2012., no valja naglasiti da i nadalje treba sustavno razvijati, njegovati i usavršavati vještina govorenja jer je konačni cilj naučiti se služiti jezikom u komunikacijskoj situaciji.

Uporaba jezika ne će se vrjednovati u posebnome dijelu ispita jer su elementi uporabe jezika integrirani u zadatke svih jezičnih vještina. Elementi uporabe jezika vrjednuju se u kriterijima ocjenjivanja pisanoga izražavanja.

Na osnovnoj razini koja odgovara A2 razini prema ZEROJ-u pristupnik se može snaći u poznatim i predvidivim komunikacijskim situacijama te može:

- razumjeti jednostavne i učestale rečenice i izraze vezane uz područja njegovih neposrednih potreba interesa (osobni podatci, podatci o prijateljima i obitelji, kupovina, neposredna okolina, putovanja, praznici, budući posao...) pod uvjetom da sugovornik govori polako i razgovijetno ili da je tekst napisan jednostavnim rečenicama na standardnome jeziku
- komunicirati u govoru i pisanju u uobičajenim situacijama te razmijeniti i razumjeti samo jednostavne informacije i poruke vezane uz poznate teme
- predstaviti i opisati usmeno i u pisanome obliku jednostavnim rečenicama sebe i svoju neposrednu

okolinu ako se radi o temama iz svakodnevna života, tj. o temama koje se odnose na zadovoljavanje pristupnikovih osobnih potreba

- izraziti na jednostavan način svoje osjećaje, raspoloženja, slaganje, neslaganje i sl.
- razumjeti, prenijeti i razmijeniti ideje i informacije u predvidivim svakodnevnim situacijama.

Pristupnik na osnovnoj razini:

- pri izražavanju rabi priličan broj osnovnih i jednostavnih jezičnih struktura, no još uvek radi neke osnovne morfosintaktičke pogreške
- izgovara uglavnom razumljivo
- ima još uvek ograničen vokabular, ali dostatan da razmijeni jednostavne informacije vezane uz poznate i predvidive situacije iz svakodnevna života.

### 2.2. Obrazovni ishodi

U ovome su poglavlju za svako područje ispitivanja navedeni obrazovni ishodi prema A2 razini ZEROJ-a, koja odgovara nastavnom planu i programu s najmanjom satnicom u četverogodišnjim srednjoškolskim programima, odnosno konkretni opisi onoga što pristupnik mora znati, razumjeti i moći učiniti kako bi postigao uspjeh na ispitu.

#### 2.2.1. Čitanje

Prvom se cjelinom ispituje vještina **čitanja**, odnosno razumijevanje čitanoga teksta.

Na osnovnoj razini u vještini čitanja pristupnik može:

- razumjeti jednostavne informativne i narativne tekstove te dijaloge vezane uz njemu bliske i zanimljive teme i sadržaje (poruke, kratki članci iz novina i časopisa, kraći intervjuji, jednostavne reklame i prospekti)



- prepoznati i odrediti podrijetlo, vrstu i funkciju pisanoga dokumenta
- razumjeti i izdvojiti glavnu temu teksta te razumjeti važne informacije u tekstu
- selektivno čitati tekst i u njemu pronaći tražene informacije ili skupljati informacije iz različitih dijelova teksta kako bi odgovorio na određeni zadatak.

### Što se ispituje?

S obzirom na navedene obrazovne ishode u ovoj ispitnoj cjelini provjerava se može li pristupnik:

- razumjeti glavne misli/poruke u tekstu
- pronaći određene specifične informacije
- razumjeti važne pojedinosti u tekstu
- razumjeti i u tekstu prikladno uporabiti određene leksičke jedinice
- razumjeti i u tekstu prikladno uporabiti određene gramatičke strukture.

### 2.2.2. Pisanje

Drugom ispitnom cjelinom provjerava se **pisanje**, odnosno pisana produkcija.

Na osnovnoj razini u vještini pisanoga izražavanja pristupnik može:

- napisati niz jednostavnih rečenica međusobno povezanih jednostavnim veznicima i veznim riječima: *et, mais, parce que, ou, donc, puis, ensuite, d'abord, alors, enfin* o temama iz svakodnevna života vezanim uz njegove osobne potrebe i interes
- napisati kratku i jednostavnu poruku osobne naravi kojom će zahvaliti, ispričati se, čestitati, pozvati na neki događaj, odbiti/prihvati prijedlog ili poziv, dogоворити sastanak ili neku drugu aktivnost i sl.

- napisati jednostavno osobno pismo, razglednicu, e-mail kojima će, primjerice, zatražiti ili dati neku informaciju, prepričati neki događaj ili putovanje i sl.
- ukratko opisati neki prošli događaj ili osobno iskustvo na poznatu temu, primjerice, obitelj, škola, prijatelji, slobodno vrijeme, putovanja, praznici, izleti, život u gradu/na selu i sl.
- jednostavno opisati i/ili predstaviti neku osobu, mjesto, grad, regiju, državu te predmete i prostore iz neposredne okoline i sl.
- ukratko opisati svoje navike, svakodnevne aktivnosti ili svoje planove za budućnost, primjerice, kako će provesti vikend, školske praznike, kako će organizirati rođendansku zabavu i sl.

### Što se ispituje?

S obzirom na navedene obrazovne ishode u ovoj ispitnoj cjelini provjerava se može li pristupnik:

- opisati jednostavne situacije prema naputku (jednostavna deskripcija)
- prepričati poznate događaje (jednostavna naracija)
- jednostavno izraziti osjećaje, mišljenja i stavove
- smisleno organizirati rečenice i odlomke u tekstu u skladu s vrstom teksta
- ispravno uporabiti kohezijske elemente.

### 2.2.3. Slušanje

Trećom ispitnom cjelinom ispituje se vještina **slušanja**.

Na osnovnoj razini u vještini slušanja pristupnik može:

- razumjeti kratke poruke, upozorenja, reklame i informacije koje se odnose na njemu bliske situacije iz života (obitelj, škola, televizija, sport, slobodno vrijeme i sl.)
- razumjeti jednostavne upute, primjerice, kako stići od jednoga do drugoga mjesta



- razumjeti bitne pojedinosti iz kratkih razgovora vezanih uz svakodnevne situacije: razgovor u prodavaonici, pošti, restoranu, putničkoj agenciji, kod liječnika itd.
- razumjeti i razlučiti bitne informacije iz kratkih, snimljenih odlomaka, emisija s radija i televizije vezanih uz svakodnevni život, primjerice, informativne emisije, reportaže i sl. uz uvjet da se govori razgovijetno i na standardnom jeziku.

### Što se ispituje?

S obzirom na navedene obrazovne ishode u ovoj ispitnoj cjelini provjerava se može li pristupnik razumjeti:

- osnovni sadržaj i glavnu temu i poruku teksta (globalno razumijevanje)
- razumjeti važne informacije u tekstu.

## 2.3. Struktura ispita

Ispit iz Francuskoga jezika na osnovnoj razini sastoji se od triju ispitnih cjelina.

Prvom cjelinom ispituje se vještina **čitanja**, drugom vještina **pisanja**, a trećom vještina **slušanja**.

U tekstu koji slijedi detaljno je opisana struktura svake ispitne cjeline.

### 2.3.1. Čitanje

Ispitna cjelina **Čitanja** sastoji se od 5 skupina zadataka vezanih uz različite tekstove. Struktura ispitne cjeline **Čitanja** prikazana je u tablici 1.

Za svaku ispitivanu podvještinsku navedeno je kojom će se vrstom zadataka ispitivati, na kojoj vrsti tekstova te koliko je zadataka vezano uz te tekstove.



**Tablica 1. Struktura ispitne cjeline Čitanja**

	ISPITIVANE PODVJEŠTINE	VRSTE ZADATAKA	VRSTE TEKSTOVA	BROJ ZADATAKA
1.	razumijevanje osnovnoga smisla	zadatci povezivanja	5 kratkih poruka/ obavijesti	5
2.	razumijevanje specifičnih informacija/ detaljno razumijevanje teksta	zadatci višestrukoga izbora/zadatci kratkoga odgovora	članak	6
3.	razumijevanje specifičnih informacija/ detaljno razumijevanje teksta	zadatci višestrukoga izbora/zadatci kratkoga odgovora	članak/prospekt/ razgovor	6
4.	detaljno razumijevanje teksta	zadatci povezivanja	članak/prospekt/ razgovor	6
5.	detaljno razumijevanje teksta (leksik i/ili strukturalni obrasci)	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)/ zadatci povezivanja	članak/razgovor/ osobno pismo	7

**Napomena:** Tekstovi imaju približno 1000 riječi.

### **2.3.2. Pisanje**

Ispitna cjelina *Pisanja* sastoji se od zadatka kratkoga sastavka.

Pristupnik piše tekst od 60 do 80 riječi pridržavajući se naputka u sklopu kojega su zadane tri sadržajne odrednice. Od pristupnika se može tražiti pisanje sljedećih vrsta tekstova:

- osobno pismo, e-mail, poruka, pozivnica, isprika i sl.
- jednostavna priča ili opis
- izvadak iz osobnoga dnevnika ili dnevnika putovanja
- jednostavni blog ili tekst na forumu.

### **2.3.3. Slušanje**

Ispitna cjelina *Slušanja* sastoji se od 4 skupine zadataka vezanih uz različite slušane tekstove. Struktura ispitne cjeline *Slušanja* prikazana je u tablici 2.

Za svaku ispitivanu podvještinstvu navedeno je kojom će se vrstom zadataka ispitivati, na kojoj vrsti tekstova te koliko je zadataka vezano uz te tekstove.

**Tablica 2. Struktura ispitne cjeline Slušanja**

	ISPITIVANE PODVJEŠTINE	VRSTE ZADATAKA	VRSTE TEKSTOVA	BROJ ZADATAKA
1.	razumijevanje osnovnoga smisla	zadatci povezivanja	5 kratkih tekstova (poruke, obavijesti, upute)	5
2.	razumijevanje bitnih informacija	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)	5 kratkih razgovora	5
3.	razumijevanje bitnih informacija	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)	1 razgovor	5
4.	razumijevanje bitnih informacija	zadatci višestrukoga izbora (između triju ponuđenih odgovora)	1 obavijest/informativni tekst	5

## 2.4. Tehnički opis ispita

### 2.4.1. Trajanje ispita

Ispit iz Francuskoga jezika je pisani<sup>11</sup> i traje ukupno **115 minuta**.

Ispitne cjeline *Čitanja i Pisanja* provode se vremenski odvojeno od ispitne cjeline *Slušanja*. Za rješavanje ispitnih cjelina *Čitanja i Pisanja* predviđeno je **90 minuta**.

- Ispitna cjelina *Slušanja* traje približno **25 minuta** uključujući i vrijeme predviđeno za prijepis odgovora na list za odgovore.
- Vremenik provedbe bit će objavljen u *Vodiču kroz državnu maturu* te na mrežnim stranicama *Nacionalnoga centra za vanjsko vrednovanje obrazovanja* ([www.ncvvo.hr](http://www.ncvvo.hr)).

### 2.4.2. Izgled ispita i način rješavanja

#### Čitanje i Pisanje

Pristupnici dobivaju sigurnosnu vrećicu u kojoj je *ispitna knjižica, list za odgovore, dva lista za ocjenjivače i list za koncept*. U ispitnoj knjižici su tekstovi i zadatci kojima se ispituje čitanje, zadatak kratkoga sastavka kojim se provjerava vještina pisanja i list za čistopis.

Od pristupnika se očekuje da pozorno pročitaju upute koje će slijediti tijekom rješavanja ispita. Čitanje ovih uputa je bitno jer je u njima naznačen i način obilježavanja, odnosno upisivanja točnih odgovora.

Zadatke povezivanja i zadatke višestrukoga izbora u ispitnoj cjelini *Čitanja* pristupnici rješavaju obilježavanjem slova točnoga/točnih odgovora među ponuđenima. Slova točnih odgovora obilježavaju se znakom X. Ukoliko u zadatcima pristupnik obilježi više od jednoga odgovora, zadatak će se bodovati s 0 (nula) bodova bez obzira na to što je među obilježenima i točan odgovor.

<sup>11</sup> Vještina govorenja ne će se iz tehničkih razloga provjeravati na državnoj maturi u školskoj godini 2011./2012.



Zadatke kratkoga odgovora u ispitnoj cjelini *Čitanja* pristupnici rješavaju upisivanjem riječi na predviđeno mjesto koje je naznačeno u uputi. Prostor s naznačenim brojem bodova popunjava ocjenjivač.

Za rješavanje zadatka kratkoga sastavka pristupnici mogu rabiti list za koncept, ali na kraju moraju odgovor čitko prepisati na list za čistopis.

### Slušanje

Pristupnici dobivaju sigurnosnu vrećicu u kojoj je *ispitna knjižica i list za odgovore*. Od pristupnika se očekuje da pozorno pročitaju upute koje će slijediti tijekom rješavanja ispita. Čitanje ovih uputa je bitno jer je u njima naznačen i način obilježavanja točnih odgovora.

Provedba ispitne cjeline *Slušanja*<sup>12</sup>

- Svaki tekst sluša se dva puta.
- Prije svakoga zadatka pristupnici imaju stanku kako bi pročitali pitanja prije slušanja.
- Dok slušaju, pristupnici pišu odgovore u ispitnu knjižicu, a na kraju imaju 6 minuta da ih prepisu na list za odgovore.

Zadatke povezivanja i zadatke višestrukoga izbora u ispitnoj cjelini *Slušanja* pristupnici rješavaju obilježavanjem slova točnoga/točnih odgovora među ponuđenima. Slova točnih odgovora obilježavaju se znakom X. Ukoliko u zadatcima pristupnik obilježi više od jednoga odgovora, zadatak će se bodovati s 0 (nula) bodova bez obzira na to što je među obilježenima i točan odgovor.

<sup>12</sup> Nakon što dežurni nastavnik pročita upute pristupnicima, pušta snimku. Snimka je napravljena na način da je njom predviđeno ponavljanje tekstova i stanke za čitanje i rješavanje zadataka. Pristupnici stoga trebaju pozorno slušati upute na snimci.

### 2.4.3. Pribor

Tijekom pisanja triju dijelova ispita iz Francuskoga jezika dopušteno je rabiti kemijsku olovku plave ili crne boje.

Tijekom trajanja svih dijelova ispita pristupnicima ne će biti dopušteno rabiti rječnik.

## 2.5. Opis bodovanja

Ukupan broj bodova na ispitu iz Francuskoga jezika na osnovnoj razini je 65.

**Tablica 3. Broj bodova u ispitnim cjelinama**

Čitanje	30
Pisanje	15
Slušanje	20

### 2.5.1. Vrijednovanje ispitne cjeline Čitanja

**Bodovi:** Svaki zadatak donosi jedan bod.

Ispitna cjelina *Čitanja* donosi ukupno 30 bodova.

### 2.5.2. Vrijednovanje ispitne cjeline Pisanja

**Bodovi:** Ispitna cjelina *Pisanja* donosi ukupno 15 bodova.

Poruka se ocjenjuje prema **Ijestvici za ocjenjivanje** koja se sastoji od dvaju kriterija:

- Izvršenje zadatka
- Jezik.

### Izvršenje zadatka

Kriterij *Izvršenje zadatka* odgovara na pitanje je li pristupnik napisao tekst prema uputama za pisanje.



## Jezik

Kriterij *Jezik* podrazumijeva raspon, pravilnu uporabu i točnost morfosintaktičkih struktura i vokabulara te u kojoj je mjeri sadržaj teksta razumljiv.

Ljestvica za ocjenjivanje zadatka kratkoga sastavka prikazana je u tablici 4.

**Tablica 4. Ljestvica za ocjenjivanje zadatka kratkoga sastavka**

BROJ BODOVA	IZVRŠENJE ZADATKA	BROJ BODOVA	JEZIK
5	Postoji odgovor na sve tri sadržajne odrednice.	10	Tekst je potpuno razumljiv usprkos mogućim manjim pogreškama. Vrlo dobar raspon i uporaba vokabulara/struktura
4	Nejasno je postoji li odgovor na tri ili dvije sadržajne odrednice.	9	
		8	Tekst je lako razumljiv usprkos pogreškama. Dobar raspon i uporaba vokabulara/struktura
		7	
3	Postoji odgovor na dvije sadržajne odrednice.	6	Tekst je razumljiv usprkos brojnim pogreškama. Dostatan raspon vokabulara/struktura uz djelomično prikladnu uporabu
		5	
2	Nejasno je postoji li odgovor na dvije ili jednu sadržajnu odrednicu.	4	Tekst je na mjestima teško razumljiv uz brojne pogreške. Nedostatan raspon vokabulara/struktura uz djelomično prikladnu uporabu
		3	
1	Postoji odgovor na jednu sadržajnu odrednicu.	2	Tekst je u cijelini teško razumljiv uz vrlo brojne pogreške. Nedostatan raspon vokabulara/struktura uz neprikladnu uporabu
		1	
0	Sadržaj teksta ne odnosi se niti u jednom svojem dijelu na postavljeni zadatak ili je tekst nerazumljiv.		



## Pojašnjenje

Ukoliko se ocjenjivač/ocjenjivačica dvoumi između, primjerice, 8 i 6 bodova, može dodijeliti 7 bodova.

Bodovi se oduzimaju od ukupnoga broja bodova ako pristupnik napiše pre malo riječi:

- za tekst od 50 do 55 riječi oduzima se 1 bod
- za manje od 50 riječi oduzimaju se 2 boda.

## Brojanje riječi u kratkome sastavku

U pisanome izražavanju kao jedna riječ broji se svaka cjelina koja je od druge cjeline odvojena prazninom.

J'ai fait un voyage à l'étranger. – 6 riječi

Zagreb, le 5 mai 2008 – 5 riječi

Elle a trente-six ans. – 4 riječi

Qu'est-ce que c'est – 3 riječi

C'est-à-dire – 1 riječ

U konačan zbroj riječi ne ubrajaju se uvodni pozdrav, završetak pisma te ponavljanja, nabranja i osobna imena.

Uz svaki primjer zadatka ponuđen je opis te vrste zadatka, točan odgovor, obrazovni ishod koji se tim konkretnim zadatkom ispituje i način bodovanja.



## 2.5.3. Vrijednovanje ispitne cjeline *Slušanja*

**Bodovi:** Svaki zadatak donosi jedan bod. Ispitna cjelina *Slušanja* donosi ukupno 20 bodova.

## 2.6. Primjeri zadataka s detaljnim pojašnjnjem

U ovome poglavlju nalaze se primjeri zadataka.<sup>13</sup>

U 2., 3. i 5. zadatku ispitne cjeline *Čitanja* (vidite tablicu 1.) umjesto zadataka višestrukoga izbora mogu se pojaviti zadatci kratkoga odgovora ili zadatci povezivanja.

<sup>13</sup> Za svaku vrstu zadatka dan je primjer, bez obzira na ispitne cjeline. Primjeri i specifičnosti zadataka u pojedinim ispitnim cjelinama mogu se pogledati u oglednome ispitu.



### 2.6.1. Primjer zadatka povezivanja<sup>14</sup>

Lisez attentivement ce texte. Pour chaque question choisissez la réponse correspondante. Attention, il y a deux réponses de trop!

#### CLEMENTINE CÉLARIÉ

Clémentine a été nommée pour le César du meilleur second rôle dans le film «Nocturne indien». Puis, elle a joué dans «Les nuits fauvées», «Toxic Affair»... Maintenant vous allez découvrir son monde intime.

- 1 \_\_\_\_ Est-ce que vous avez confiance en votre intuition ?
- 2 \_\_\_\_ Quels sont ces anges gardiens dont vous parlez souvent ?
- 3 \_\_\_\_ Croyez-vous en vos rêves ?
- 4 \_\_\_\_ Qu'est-ce que vous estimatez le plus dans la vie ?

- A Dans mon enfance ma mère me lisait la Bible. J'étais très impressionnée. J'ai même voulu être bonne soeur pour faire le bien.
- B L'amour, la confiance, le théâtre.
- C Absolument. C'est ma famille qui me soutient.
- D Bien sûr. C'est un sens que j'écoute et que j'essaie de développer.  
Il y a toujours une petite voix qui me dit quand je doute : fais-le, fonce.
- E Des gens purs, désintéressés, comme dans les contes de fées.
- F Énormément, je rêve presque chaque nuit. J'ai acheté des livres sérieux sur ce sujet, les symboles.

**TOČNI ODGOVORI: 1 D, 2 E, 3 F, 4 B**

**ISPITIVANA PODVJEŠTINA:** razumijevanje specifičnih informacija

**BODOVANJE:** 1 bod – svaki točan odgovor (ukupno 4 boda)

0 bodova – netočan odgovor, izostanak odgovora ili ako je obilježeno više odgovora  
za svako pitanje

<sup>14</sup> Primjer zadataka preuzet je iz ispitne cjeline Čitanja.



### 2.6.2. Primjer zadatka višestrukoga izbora<sup>15</sup>

Écoutez bien le texte, puis cochez la réponse correcte dans la case Vrai (V) / Faux (F) / L'information n'est pas donnée dans le texte (?) sur votre feuille de réponse.

Dans le deuxième arrondissement de Paris, il y a un très joli quartier, le quartier de l'Europe. **V F ?**

Transcription: Dans le huitième arrondissement de Paris, il y a un très joli quartier, le quartier de l'Europe.

**TOČAN ODGOVOR:** F

**ISPITIVANA PODVJEŠTINA:** razumijevanje specifičnih informacija

**BODOVANJE:** 1 bod – točan odgovor

0 bodova – netočan odgovor, izostanak odgovora ili ako je obilježeno više odgovora

### 2.6.3. Primjer zadatka kratkoga odgovora<sup>16</sup>

Lisez ce document et répondez aux questions.

#### Sous le sable

France 2000. 95 minutes (V.O.F.) Drame réalisé par François Ozon Scénario: E. Bernheim, F. Ozon, M. Romano, M. de Van Mus. Casting: Charlotte Rampling, Bruno Cremer, Jacques Nolot

Synopsis:

Marie et Pierre Drillon se rendent dans les Landes pour les vacances. Au lendemain de leur arrivée, ils vont à la plage. Pendant que Marie s'endort, Pierre va se baigner. À son réveil, la femme ne voit pas son mari, ni au loin, ni au large. Elle comprend qu'il a disparu. Noyé ? Il n'y a aucune certitude puisque les garde-côtes ne retrouveront pas le corps. Marie s'en retourne seule, avec les affaires de Pierre dans son sac. Les mois passent, la vie continue comme s'il ne s'était rien passé. Pierre plus présent que jamais auprès de Marie qui se refuse à croire qu'il s'en est allé...

[www.clap.qc.ca](http://www.clap.qc.ca)

<sup>15</sup> Primjer zadatka preuzet je iz ispitne cjeline *Slušanja*.

<sup>16</sup> Primjer zadatka preuzet je iz ispitne cjeline *Čitanja*.



1. Qui est réalisateur du film ?

2. Qui joue le principal rôle féminin?

3. Pourquoi Marie et Pierre sont partis dans les Landes ?

4. Pourquoi Marie n'est pas sûre que Pierre est mort ?

5. Qu'est-ce que Marie porte dans son sac ?

#### **TOČNI ODGOVORI:**

1. François Ozon
2. Charlotte Rampling
3. Pour les vacances
4. Parce que les garde-côtes n'ont pas trouvé son corps.
5. Les affaires de Pierre / Les affaires de son mari

**ISPITIVANA PODVJEŠTINA:** razumijevanje specifičnih informacija

**BODOVANJE:** 1 bod – točan odgovor

0 bodova – netočan odgovor ili izostanak odgovora

#### **2.6.4. Primjer zadatka kratkoga sastavka<sup>17</sup>**

##### **Mes vacances d'été**

Vous avez fait un voyage pendant les vacances d'été. Vous le décrivez en écrivant une lettre à votre meilleur(e) ami(e):

- où vous avez été
- quel temps il faisait
- ce que vous avez fait.

**BODOVANJE:** prema ljestvici za ocjenjivače<sup>18</sup>, ukupno 15 bodova

<sup>17</sup> Primjer zadatka preuzet je iz ispitne cjeline *Pisanja*.

<sup>18</sup> v. poglavље *Opis bodovanja*



## 2.7. Priprema za ispit

### 2.7.1. Vještina čitanja

Postoji niz aktivnosti i strategija koje pristupnik treba uvježavati u nastavi i u ispitu kako bi uspješno ovladao ovom vještinom. To su uglavnom strategije čitanja kojima se pristupnik služi i u drugim jezicima, prije svega, u materinskome jeziku.

Preporučuje se da pristupnik najprije pročita sve zadatke kojima se provjerava razumijevanje teksta, a tek potom čita tekst obraćajući osobitu pozornost na ono što se traži u zadatcima.

S obzirom da se za provjeravanje vještine čitanja uglavnom čitaju izvorni tekstovi, treba naglasiti da se u njima često nalaze i nepoznate riječi i izrazi, no oni ne smiju ometati razumijevanje teksta i uspješno rješavanje zadataka.

Da bi razvio vještini čitanja s razumijevanjem, pristupnika treba poticati na uporabu različitih strategija.

Pristupnik treba:

- obraćati pozornost na nejezične elemente kao što su grafički izgled teksta, fotografije, ilustracije, tabele i sl. te istaknute jezične elemente poput naslova, podnaslova, izvora teksta i sl., čime se stvaraju pretpostavke o sadržaju teksta, a čitanjem potvrđuje ili odbacuje svoje pretpostavke
- obratiti pozornost na postojeće jasne riječi i izraze, tj. riječi slične riječima u hrvatskome ili nekome drugome njemu poznatom stranome jeziku
- odrediti temu i opći sadržaj teksta pomažući si pitanjima: *Tko?, Što?, Gdje?, Kada?, Zašto?, Kako?*
- pogadati značenje nepoznatih riječi uz pomoć konteksta
- čitati što više različitih vrsta tekstova i pritom rješavati raznovrsne tipove zadataka.

### 2.7.2. Vještina pisanja

Tijekom uvježbavanja i provjere vještine pisanoga izražavanja važno je definirati komunikacijske situacije slične situacijama iz stvarnoga života, odnosno treba točno odrediti tko piše, komu piše, kada, gdje i s kojim ciljem. Svi ovi parametri uvjetuju vrstu i sadržaj teksta te stil i jezik kojim tekst treba napisati.

Postoji niz strategija koje pristupnik treba primjenjivati prije početka i tijekom pisanja kako bi lakše i uspješnije ovladao vještinom pisanoga izražavanja na stranome jeziku te uspješno odgovorio na postavljene zadatke. Uglavnom je riječ o strategijama pisanja kojima se pristupnik služi u hrvatskome jeziku i u drugim stranim jezicima.

Tijekom pisanja tekstova na stranome jeziku preporučuje se sljedeće:

- jasno odrediti temu, pošiljatelja i primatelja teksta (tko komu piše) i svrhu pisanja (zašto pošiljatelj piše primatelju) – strategija planiranja
- izraditi nacrt/plan za pisanje teksta – strategija planiranja
- dobro promotriti i proučiti predloške tekstova – strategija planiranja
- predvidjeti i odabratи seriju odgovarajućih izraza, leksičkih i gramatičkih struktura vezanih uz zadanu temu, podveštinstvu i razinu – strategija planiranja
- izbjegavati uporabu leksičkih i morfosintaktičkih struktura koje dobro ne poznajemo – strategija izbjegavanja
- služiti se sinonimima ili parafrazama te opisima za riječi i izraze koje pristupnik ne poznaje ili ih se trenutačno ne može sjetiti – strategija kompenzacije
- napisati više inačica istoga teksta ili dijela teksta nastojeći ga svaki put poboljšati – strategija ispravljanja.



### 2.7.3. Vještina slušanja

Kako bi pristupnik lakše i što uspješnije ovladao vještinom slušanja, potrebno je rabiti različite strategije. Pristupnika treba osposobljavati da tijekom slušanja prepozna zvučne signale iz ukupnoga konteksta i da na temelju njih pokuša stvoriti pretpostavke i predodžbe o sadržaju dokumenta.

Pristupnik treba najprije razumjeti globalno značenje da bi potom mogao razumjeti i izdvojiti važnije pojedinosti i informacije iz dokumenta. Kako bi sustavno razvijao jezične kompetencije slušanja s razumijevanjem pristupnik treba slušati različite vrste snimljenih ili izgovorenih tekstova (javne obavijesti, razgovore, radijske i televizijske emisije, reklame i sl.).

Tijekom uvježbavanja vještine slušanja s razumijevanjem u nastavi stranih jezika pristupnici trebaju obraćati pažnju na ove čimbenike:

- Tko govori?
- Koliko ima sugovornika i tko su oni?
- O čemu se govori?
- Gdje se odigrava radnja? Ima li kakvih prepoznatljivih šumova koji ukazuju na mjesto radnje?
- Kada se radnja odvija i koliko traje?
- Koji jezični register rabe sudionici?

Na taj se način kod pristupnika razvija navika aktivnoga slušanja.

- *Europski jezični portfolio za učenike i učenice od 11 do 15 godina u RH*, Školska knjiga, Zagreb, 2006.
- *Europski jezični portfolio za učenike i učenice od 15 do 19 godina u RH*, Školska knjiga, Zagreb, 2006.
- Christine Tagliante: *L'évaluation et le Cadre européen commun*, Nouvelle édition CLE International, Paris, 2005
- F. Goullier: *Les outils du Conseil de l'Europe en classe de langue. Cadre européen commun et Portfolios*, Didier, Paris, 2005
- *Réussir le DELF-niveau A2*, Didier, Paris, 2005
- D. Chevallier, N. Gourgaud, B. Mègre: *DELF scolaire, niveau A2*, Didier, Paris, 2004
- Kao izvor literature za pristupnike i nastavnike mogu poslužiti i svi udžbenici, priručnici i rječnici za francuski kao strani jezik koji su prilagođeni načelima učenja i poučavanja prema ZEROJ-u i koji su u skladu s HNOS-om, PiP-om i EJP-om za pristupnike od 11 do 15 i od 15 do 19 godina.



### 2.7.4. Literatura za pripremu ispita

- Sva literatura i priručnici koje je odobrilo Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa
- *Zajednički referentni okvir za jezike: učenje, poučavanje, vrednovanje*, Školska knjiga, Zagreb, 2005.



## 3. DODATCI

### 3.1. Opis jezičnoga gradiva za višu razinu ispita

#### TEME<sup>19</sup>

##### 1. PREDSTAVLJANJE

- Osobni podatci
- Ukusi, sklonosti, raspoloženja

##### 2. OBITELJ I DOM

- Članovi uže i šire obitelji
- Odnosi roditelji – djeca, braća – sestre, učenik – učenik, učenik – nastavnik, muškarac – žena
- Stanovanje

##### 3. SLOBODNO VRIJEME, ZABAVA I ŠPORT

- Organizacija slobodnoga vremena
- Hobi
- Izleti
- Zabava
- Igre
- Šport

##### 4. VRIJEME

- Dijelovi dana
- Koliko je sati?
- Kalendar: godišnja doba, mjeseci, dani u tjednu, blagdani
- Vremenska prognoza

<sup>19</sup> Teme zadataka na višoj razini odgovaraju važećem Nastavnomu planu i programu za Francuski jezik u gimnazijama kao i načelima *Zajedničkoga europskoga referentnoga okvira za jezike*.

##### 5. ZDRAVLJE

- Dijelovi tijela
- Osobna higijena i njega tijela
- Bolesti i nezgode
- Briga za zdravlje

##### 6. PREHRANA

- Hrana i piće
- Obroci
- Posuđe, pribor za jelo
- Restorani, jelovnik
- Recepti
- Francuski i hrvatski nacionalni specijaliteti

##### 7. ODIJEVANJE I MODA

##### 8. KUPOVANJE

- Novac
- Vrste trgovina
- Kupovanje u različitim trgovinama
- Reklame

##### 9. MEDIJI

- Tisk
- Radio
- Televizija
- Internet
- Aktualnosti

##### 10. FILM



## 11. GLAZBA

## 12. ŠKOLA I OBRAZOVNI SUSTAV

- Vrste škola, predmeti, ocjene
- Školski pribor
- Život u školi
- Školske aktivnosti
- Školski sustav u Hrvatskoj i Francuskoj

## 13. DRUŠTVO, MLADI I NJIHOVI PROBLEMI

## 14. POSAO

- Zanimanja
- Oglasni
- Životopis

## 15. PUTOVANJA

- Organizacija putovanja
- Vozni red
- Prospekti
- Vrste prijevoza

## 16. JAVNE SLUŽBE

## 17. GRAĐANSKI ODGOJ

- Socijalni i društveni odnosi

## 18. ČOVJEK I NJEGOV OKOLIŠ

- Fauna i flora
- Klima

## 19. HUMANITARNE DJELATNOSTI I ORGANIZACIJE

## 20. POVIJEST, KULTURA I CIVILIZACIJA

- Simboli Francuske
- Znamenitosti
- Hrvatske i francuske kulturne manifestacije
- Važne povijesne i suvremene ličnosti
- Francuske pokrajine
- Pariz, glavni grad
- Francuske političke institucije
- Frankofone zemlje
- Europa jučer i danas
- Europske političke institucije
- Europske institucije za mlade

## MORFOSINTAKTIČKE STRUKTURE<sup>20</sup>

- articles (défini, indéfini, partitif)
- adjectifs démonstratifs et possessifs
- place et accord de l'adjectif qualificatif
- pronoms personnels; sujets, compléments directs et indirects, réfléchis et réciproques, en; y; deux pronoms personnels («*Tu le lui donnes.*»)
- prépositions et adverbes de lieu et de temps
- adverbes de manière réguliers et irréguliers, adverbes de quantité (*beaucoup, un peu, assez, trop*)
- coordination: *et, ou, mais, car, ainsi, aussi, non plus, ni... ni, soit... soit, même*
- nombres

<sup>20</sup> Morfosintaktičke strukture, koje pristupnik treba usvojiti za ispit na višoj razini, određene su prema postojećem Nastavnom planu i programu za Francuski jezik u gimnazijama i prema opisivačima za B1 razinu prema ZEROJ-u.



- comparaison: comparatifs et superlatifs réguliers et irréguliers
- indicatif: présent, passé composé, futur proche, futur simple, imparfait, passé récent, plusqueparfait, futur antérieur; identification (seulement) du passé simple
- subjonctif: présent, passé
- conditionnel: présent et passé
- accord du participe passé avec *être* et *avoir*
- tous les usages courants de l'indicatif, du subjonctif, du conditionnel, de l'impératif, du gérondif
- voix passive
- concordance des temps
- nominalisation/verbalisation
- interrogation directe
- interrogation indirecte au présent et au passé
- négation: *ne... pas*, *ne... rien*, *ne... personne*, *ne... plus*, *ne pas... non plus*, *ne... que*, *personne... ne*, *aucun... ne*
- pronoms relatifs simples et composés
- système hypothétique à l'indicatif (*si* + présent/futur) et au conditionnel (*si* + imparfait/conditionnel présent, *si* + plus que parfait/conditionnel passé)
- discours rapporté au présent et au passé
- structures les plus courantes exprimant: comparaison, cause, but, conséquence, concession, condition
- connecteurs du récit (*d'abord*, *ensuite*, *puis*, *alors*, *enfin*)
- connecteurs de l'argumentation (*à mon avis*, *selon*, *par contre*, *au contraire...*)

### **3.2. Opis jezičnoga gradiva za osnovnu razinu ispita**

#### **TEME<sup>21</sup>**

##### **1. PREDSTAVLJANJE**

- Predstavljanje sebe i drugoga (osobni podatci, karakterne osobine...)
- Ukusi, sklonosti, raspoloženja

##### **2. OBITELJ I DOM**

- Članovi uže i šire obitelji
- Odnosi: roditelji – djeca, braća – sestre, mlađi – mlađi, mlađi – odrasli, muškarac – žena/jednakost spolova
- Stanovanje

##### **3. SLOBODNO VRIJEME, ZABAVA I ŠPORT**

- Organizacija slobodnog vremena
- Izvannastavne/izvanškolske aktivnosti
- Hobi
- Izleti
- Zabava
- Igre
- Šport

##### **4. VRIJEME**

- Dijelovi dana
- Koliko je sati?

<sup>21</sup> Teme zadataka na osnovnoj razini odgovaraju važećem Nastavnom planu i programu za Francuski jezik koji se uči kao drugi strani jezik u gimnazijama ili kao prvi/drugi strani jezik u srednjim strukovnim školama te opisivačima za A2 razinu prema ZEROJ-u.



- Kalendar: godišnja doba, mjeseci, dani u tjednu,
- Blagdani, praznici, svetkovine prema kalendaru
- Vremenska prognoza

## 5. ZDRAVLJE

- Dijelovi tijela
- Osobna higijena i njega tijela
- Bolesti i nezgode
- Briga za zdravlje

## 6. PREHRANA

- Hrana i piće
- Obroci
- Posuđe, pribor za jelo
- Restorani, jelovnik
- Recepti
- Francuski i hrvatski nacionalni specijaliteti

## 7. ODIJEVANJE I MODA

## 8. KUPOVANJE

- Novac
- Vrste trgovina
- Kupovanje u različitim trgovinama
- Reklame

## 9. MEDIJI

- Tisak
- Radio
- Televizija, emisije, program

- Aktualnosti
- Komunikacije – telefon, SMS poruke, e-mail, internet

## 10. FILM

## 11. GLAZBA

## 12. ŠKOLA I OBRAZOVNI SUSTAV

- Vrste škola, predmeti, ocjene
- Školski pribor
- Život u školi
- Školske aktivnosti
- Školski sustav u Hrvatskoj i Francuskoj

## 13. DRUŠTVO, MLADI I NJIHOVI PROBLEMI

- Svijet u kojem živimo – pogled u budućnost
- Život u suvremenome društvu (ovisnost, problemi u ponašanju...)
- Problemi čovječanstva – glad, siromaštvo, nezaposlenost...
- Svijet znanosti i umjetnosti, izložbe, muzeji, koncerti, film, festivali

## 14. POSAO

- Zanimanja
- Oglasni
- Životopis

## 15. PUTOVANJA

- Organizacija putovanja
- Vozni red



- Prospekti
- Vrste prijevoza
- Mogućnost snalaženja u stranoj zemlji

## 16. JAVNE SLUŽBE

## 17. GRAĐANSKI ODGOJ

- Socijalni i društveni odnosi

## 18. ČOVJEK I NJEGOV OKOLIŠ

- Fauna i flora
- Klima, klimatske promjene
- Svijet u kojem živimo – čuvanje okoliša/ onečišćenje okoliša

## 19. POVIJEST, KULTURA I CIVILIZACIJA

- Simboli Francuske
- Znamenitosti
- Hrvatske i francuske kulturne manifestacije
- Slavni ljudi (povijesne i suvremene ličnosti, znanstvenici, pisci, pjesnici, umjetnici, pjevači, glumci...) i događaji
- Francuske pokrajine, departmani
- Pariz, glavni grad
- Simboli Francuske
- Frankofone europske zemlje – kultura i civilizacija
- Europa jučer i danas
- Francuska i Europska unija, Vijeće Europe
- Multikulturalnost – važnost učenja stranih jezika
- Europske institucije za mlade

## MOFOSINTAKTIČKE STRUKTURE ZA OSNOVNU RAZINU<sup>22</sup>

- articles (défini, indéfini, partitif)
- adjectifs et pronoms possessifs, démonstratifs et indéfinis
- place et accord de l'adjectif qualificatif
- pronoms personnels sujets et compléments directs et indirects
- pronoms adverbiaux – *en, y*
- prépositions et adverbes de lieu et de temps les plus courants
- nombres cardinaux et ordinaux
- impératif présent, affirmatif et négatif
- impératif au discours indirect
- adverbes de quantité: *beaucoup, un peu, assez, trop*
- comparaison des adjectifs et des adverbes: comparatifs et superlatifs
- indicatif présent, passé composé, futur proche, futur simple, imparfait, passé récent
- emploi passé composé/imparfait
- subjonctif présent après *il faut que, les verbes de volonté* et *les expressions de sentiments*
- conditionnel présent
- gérondif
- verbes pronominaux courants (*se lever, s'habiller...*)
- phrase interrogative simple: *qui?, que?, quand?, où?, combien?, comment?, est-ce que?, qu'est-ce que?*
- phrase interrogative directe avec «*quel*»
- phrase interro-négative et réponse (*si/non*)
- pronoms relatifs: *qui, que, dont, où*

<sup>22</sup> Morfosintaktičke strukture na osnovnoj razini odgovaraju važećem Nastavnomu planu i programu za Francuski jezik koji se uči kao drugi strani jezik u gimnazijama ili prvi/drugi strani jezik u srednjim strukovnim školama kao i načelima ZEROJ-a.



- discours indirect au présent
- phrase négative simple: *ne... pas, ne... rien, ne... personne, ne... jamais*
- construction restrictive: *ne... que*
- système hypothétique à l'indicatif (*si + présent/futur, présent, impératif*)
- système hypothétique (*si + imparfait, conditionnel présent*)
- *pour + infinitif*
- coordination: *et, ou, mais, ainsi, aussi, non plus*
- autres rapports logiques: *par exemple*



Nacionalni centar za vanjsko vrednovanje obrazovanja

